

Jonah / Ιωνας - According to Nahal Hever Greek Minor Prophets Scroll (8HevXII^{gr}) Verse Order

Chapter 1

[Verses 1-13 not extant due to fragmentary manuscript]

¹⁴[και ανεβοησαν προς $\aleph\aleph\aleph$ και ειπαν Μηδαμως, κυριε, μη απολωμεθα ενεκεν της ψυχης του ανθρωπου τουτου και μη δως εφ ημας αι]μα αθω[ον, οτι συ, $\aleph\aleph\aleph$, ον τροπον εβουλου πεποιηκας.]

¹⁵[και ελαβον τον ιωναν και εξεβαλον αυτον εις την θαλ]ασ[σαν, κα]ι [εστη η θαλασσα εκ του σαλου αυτης.]

¹⁶[και ε]φοβη[θη]σαν [οι ανδρες φοβω μεγαλω τον $\aleph\aleph\aleph$ και εθυσιασαν θ[υσ]ιαν [τω $\aleph\aleph\aleph$ και ευξαντο ευχας.]

Chapter 2

¹[Και προσεταξεν $\aleph\aleph\aleph$ κητει μεγαλω κ]αταπειν τον ιωναν [και ην ιωνας εν τη κοιλια του κητου]ς τρεις ημερας και τρε[ις νυκτας.]

²[και προσευξατο ιωνας προς $\aleph\aleph\aleph$ τον θεον αυτο]υ [εκ κοιλιας του κητους]

³[και ειπεν εβοησα εν θλιψ]ει [μου προς $\aleph\aleph\aleph$ τον θεον μου και εισηκουσεν μου, εκ κοιλιας αδου κραυγης μου ηκουσας φωνης μου.]

⁴[α]περρειψας μ[ε ει]ς βαθ[η καρδιας θαλασσης, και ποταμ]ος περιεκυκλωσ[ε]ν μ[ε παντες οι μετεωρισμοι σου] και τα κυματα σου ε]π εμε διηλ[θον.]

⁵[και εγ]ω ειπα απω[σμαι] εξ εναντιας οφθαλμων σου [αρα προα]θησω επιβλεψα[ι] προ[ς] ναον α[γ]ιον σου

⁶π[ε]ριεχυθησαν] με υδατα εως ψυχης Αβυσσος εκυκλω[σεν με εσχα]τη, ελος περιεσχ[ε]ν την κεφαλην μου ε[ις σχισμας ορε]ων

⁷κατεβην η [γη, μοχλο]ι αυτης κατ εμου εις [αιωνα και αναβητω φθορα ζωης μου, ~~אנני~~ ο θεος μου.]

[Verses 8-11 not extant due to fragmentary manuscript]

Chapter 3

[Verse 1 not extant due to fragmentary manuscript]

²[Αναστηθι και πορευθητι εις Νινευη την πολιν την μεγαλην και κηρυ[ξ]ον [προς αυτην το κηρυγμα, ο εγω λαλω π]ρ[ο]ς σε.

³και [ανεστη ι]ω[νας και επορευθη εις νινευη κατ]α το ρημα ~~אנני~~ και ν[ινευη ην πολις μεγαλη τω θεω] πορειας τριω[ν ημερων.]

⁴[και ηρξατο ιωνας του πορευεσθ]αι εις την πο[λιν πο]ρε[ι]α[ν ημερας μιας και εκηρυξεν και] ε[ιπεν ετι τεσσερ]ακον[τα ημεραι και νινευη καταστρ]αφησε[ται.]

⁵[και επισ]τευσα[ν οι ανδρες νινευη τω θεω και] εκηρ[υξαν νηστειαν και ενεδυσαντο σακκους απο μεγαλου αυτων εως μικρου αυτων.]

[Verse 6 not extant due to fragmentary manuscript]

⁷[και εκηρυχθη και ερρεθη εν τη Νινευη παρα του βασιλεως και παρα των μεγιστανων αυτου λεγων Οι ανθρω]ποι και τα κτ[ηνη, και οι βοες και τα προβατα μη γευσασ]θωσαν μηδ[εν, μηδε νεμεσθωσαν μηδε υδωρ πι]ετωσαν.

⁸και πε[ριεβαλοντο σακκους οι ανθρωποι και] τα κτηνη, κα[ι ανεβοησαν πρ]ος τον θ[εον εκτενωσ] και επεστ[ρεψ]εν α[νηρ] εκ της οδο[υ α]υ[του τ]ης πο[νηρας και] απο τ[ης α]δικιας της εν χερσιν αυτων.

⁹τις [οι]δ[εν] επι[σ]τ[ρεψει και] παρ[ακληθησεται]ι ο θεο[ς και επιστ]ρεψ[ει] απο [θυμου οργ]ης α[υτου και] ου μη απολ[ωμε]θα

¹⁰Και [ει]δε[ν ο θεος] τα εργα αυτ[ων, ο]τι επεστρεψαν απο της [οδο]υ αυτ[ων τ]ης πονηρ[ας, και παρ]εκληθηι ο θεος επι τη [κ]ακια, η ελ[αλ]ησεν τ[ου ποιησαι αυ]τοις, και ουκ εποιησεν.

Chapter 4

¹Κ[αι ε]λ[υπηθη ι]ωνα λυ[πην μεγαλην] και ηθ[υμησεν.]

²και π[ροα]ευξατο προς 𐤅𐤆𐤃𐤃 και ειπεν Ω 𐤅𐤆𐤃𐤃, ουχ ουτος] ο λογος μου ετι ο[ντος μου επι της γης μου δια τουτο προ]εφθα[σα] του φυγει[ν εις θαρσις, οτι εγνων οτι συ θεος] ελη[μ]ων και [οικτιρμων, μακροθυμος και πολυελεος και μετανων επι ταις κακιαις]

[Verse 3-4 not extant due to fragmentary manuscript]

⁵[και εξηλθεν Ιωνας εκ της πολεως και εκαθισεν απεναντ]ι της πολεω[ς και εποιησεν εαυτω εκει σκηνην και εκαθητο υποκατω αυτης εν σκια, εως ου απιδη τι εσται τη πολει.]

[No more of Jonah extant due to fragmentary manuscript]

Jonah / Ιωνας - According to Nahal Hever Greek Minor Prophets Scroll (8HevXII^{gr}) Transcription

Column 2

[Lines 1 - 23 missing due to fragmentary manuscript]

[^{1:14} ψυχης του ανθρωπου τουτου και μη δως εφ ημας αι]μα αθω-	24
[ον, οτι συ, $\aleph\aleph\aleph$, ον τροπον εβουλου πεποιηκας. ¹⁵ και]	25
[ελαβον τον ιωναν και εξεβαλον αυτον εις την θαλ]ασ[σαν, κα]ι	26
[εστη η θαλασσα εκ του σαλου αυτης. ¹⁶ και ε]φοβη[θη]σαν	27
[οι ανδρες φοβω μεγαλω τον $\aleph\aleph\aleph$ και εθυσιασαν θ[υσ]ιαν	28
[τω $\aleph\aleph\aleph$ και ευξαντο ευχας.]	29
[^{2:1} και προσεταξεν $\aleph\aleph\aleph$ κητει μεγαλω κ]αταπειν τον ιωναν	30
[και ην ιωνας εν τη κοιλια του κητου]ς τρεις ημερας και τρε[ις]	31
[νυκτας. ² και προσευξατο ιωνας προς $\aleph\aleph\aleph$ τον θεον αυτο]υ	32
[εκ κοιλιας του κητους ³ και ειπεν εβοησα εν θλιψ]ει	33
[μου προς $\aleph\aleph\aleph$ τον θεον μου και εισηκουσεν μου, εκ κοιλιας αδου]	34
[κραυγης μου ηκουσας φωνης μου. ⁴ α]περρειψας μ[ε ει]ς βαθ[η]	35
[καρδιας θαλασσης, και ποταμ]ος περιεκυκλωσ[ε]ν μ[ε]	36
[παντες οι μετεωρισμοι σου] και τα κυματα σο[υ ε]π εμε διηλ-	37
[θον. ⁵ και εγ]ω ειπα απω[σμαι] εξ εναντιας οφθαλμων σου	38
[αρα προα]θησω επιβλεψα[ι] προ[ς] ναον α[γ]ιον σου ⁶ π[ερι-]	39

[εχυθησαν] με υδατα εως ψυχης Αβυσσος εκυκλω[σεν]	40
[με εσχα]τη, ελος περιεσχ[ε]ν την κεφαλην μου ε[ις σχι-]	41
[σμας ορε]ων ⁷ κατεβην η [γη, μοχλο]ι αυτης κατ εμου εις	42

Column 3

[αιωνα και αναβητω φθορα ζωης μου, xxx ο θεος μου. ⁸ εν τω]	1
[εκλειπειν απ εμου την ψυχην μου του xxx εμνησθην, και ελθοι]	2
[προς σε η προσευχη μου εις ναον αγιον σου. ⁹ φυλ ασσομενοι]	3
[ματαια και ψευδη ελεος αυτων εγκατελιπον. ¹⁰ εγω δε μετα]	4
[φωνης αινεσεως και εξομολογησεως θυσω σοι, οσα ηυξαμην,]	5
[αποδωσω σοι σωτηριου τω xxx . ¹¹ και προσεταγη τω κητ ει, και]	6
[εξεβαλεν τον Ιωναν επι την ξηραν. ^{3:1} και εγενετο λογος xxx προς]	7
[Ιωναν εκ δευτερου λεγων ² Αναστηθι και πορευθητι εις Νινευη]	8
[την πολιν την μεγαλην κ]αι κηρυ[ξ]ον [προς αυτην]	9
[το κηρυγμα, ο εγω λαλω π]ρ[ο]ς σε. ³ και [ανεστη ι]ω[νας και]	10
[επορευθη εις νινευη κατ]α το ρημα xxx και ν[ινευη]	11
[ην πολις μεγαλη τω θεω] πορειας τριω[ν ημερων. ⁴ και]	12
[ηρξατο ιωνας του πορευεσθ]αι εις την πο[λιν πο]ρε[ι]α[ν]	13
[ημερας μιας και εκηρυξεν και] ε[ιπεν ετι τεσσερ]ακον[τα]	14
[ημεραι και νινευη καταστρ]αφησε[ται. ⁵ και επισ]τευσα[ν]	15
[οι ανδρες νινευη τω θεω και] εκηρ[υξαν νηστειαν και]	16
[ενε δυσαντο σακκουσ απο μεγαλου αυτων εως μικρου]	17
[αυτων. ⁶ και ηγγισεν ο λογος προς τον βασιλεα της Νινευη,]	18

[και εξα νεστη απο του θρονου αυτου και περιελατο]	19
[την στολην αυτου αφ εαυτου και περιεβαλετο]	20
[σακκον και εκαθισεν επι σποδου. ⁷ και εκηρυχθη]	21
[και ερρεθη εν τη Νινευη παρα του βασιλεως]	22
[και παρα των μεγαستانων αυτου λεγων Οι ανθρω-]	23
ποι και τα κτ[ηνη, και οι βοες και τα προβατα μη γευσασ-]	24
θωσαν μηδ[εν, μηδε νεμεσθωσαν μηδε υδωρ πι]ε-	25
τωσαν. ⁸ και πε[ριεβαλοντο σακκουσ οι ανθρωποι και]	26
τα κτηνη, κα[ι ανεβοησαν πρ]ος τον θ[εον εκτενωσ]	27
και επεστ[ρεψ]εν α[νηρ] εκ της οδο[υ α]υ[του τ]ης πο[νηρας]	28
[και] απο τ[ης α]δικιασ της εν χερσιν αυτων. ⁹ τις [οι]δ[εν]	29
επι[σ]τ[ρεψει και] παρ[ακληθησεται] ι ο θεο[ς και επιστ]ρεψ[ει]	30
απο [θυμου οργ]ης α[υτου κα]ι ου μη απολ[ωμε]θα []	31
¹⁰ και [ει]δε[ν ο θεοσ] τα εργα αυτ[ων, ο]τι επεστρεψαν απο της	32
[οδο]υ αυτ[ων τ]ης πονηρ[ας, και παρ]εκληθη ι ο θεοσ επι τη	33
[κ]ακια, η ελ[αλ]ησεν τ[ου ποιησαι αυ]τοις, και ουκ εποιησεν.	34
^{4:1} κ[αι ε]λ[υπηθη ι]ωνα λυ[πην μεγαλην] και ηθ[υμησεν.] ² και π[ροα-]	35
ευξατο προς $\aleph\aleph$ και ειπεν Ω $\aleph\aleph$, ουχ ουτος]	36
ο λογος μου επι ο[ντος μου επι της γης μου δια τουτο προ-]	37
εφθα[σα] του φυγει[ν εις θαρσις, οτι εγνων οτι συ θεοσ]	38
ελεη[μ]ων και [οικτιρμων, μακροθυμοσ και πολυελεοσ]	39
[και μετανων επι ταισ κακιαισ ³ και νυν, δεσποτα $\aleph\aleph$, λαβε]	40
[την ψυχην μου απ εμου οτι καλον το αποθανειν με η ζην με.]	41
[⁴ και ειπεν $\aleph\aleph$ προς Ιωνα Ει σφοδρα λελυπησαι συ]	42

[⁵ και εξηλθεν Ιωνας εκ της πολεως και εκαθισ-]
[εν απεναντ]ι της πολεω[ς και εποιησεν εαυτω]

43

44

No more text from the Book of Jonah is extant.

Jonah / Ιωνας - Comparison between Nahal Hever Greek Minor Prophets Scroll (8HevXIIgr) and the Greek Septuagint as produced in A. Rahlfs. *Septuaginta*

Chapter 1

14

Septuaginta	και ανεβησαν προς κυριον και ειπαν Μηδαμως, κυριε, μη απολωμεθα ενεκεν της ψυχης του ανθρωπου τουτου, και μη δως εφ ημας αιμα δικαιον, οτι συ, κυριε, ον τροπον εβουλου πεποιηκας.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[και ανεβησαν προς *𐤒𐤒𐤓* και ειπαν Μηδαμως, *𐤒𐤒𐤓*, μη απολωμεθα ενεκεν της ψυχης του ανθρωπου τουτου και μη δως εφ ημας αι]μα αθω[ον, οτι συ, *𐤒𐤒𐤓*, ον τροπον εβουλου πεποιηκας.]
Highlighted Diff.	και ανεβησαν προς *𐤒𐤒𐤓* και ειπαν Μηδαμως, *𐤒𐤒𐤓*, μη απολωμεθα ενεκεν της ψυχης του ανθρωπου τουτου και μη δως εφ ημας αιμα αθων, οτι συ, *𐤒𐤒𐤓*, ον τροπον εβουλου πεποιηκας.

15

Septuaginta	και ελαβον τον Ιωναν και εξεβαλον αυτον εις την θαλασσαν, και εστη η θαλασσα εκ του σαλου αυτης.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[και ελαβον τον ιωναν και εξεβαλον αυτον εις την θαλ]ασ[σαν, κα]ι [εστη η θαλασσα εκ του σαλου αυτης.]
Highlighted Diff.	None Extant

16

Septuaginta	και εφοβηθησαν οι ανδρες φοβω μεγαλω τον κυριον και εθυσαν θυσιαν τω κυριω και ευξαντο ευχας.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[και ε]φοβη[θη]σαν [οι ανδρες φοβω μεγαλω τον α] α και εθυσιασαν θ[υσ]ιαν [τω α και ευξαντο ευχας.]
Highlighted Diff.	και εφοβηθησαν οι ανδρες φοβω μεγαλω τον * α * και εθυσ ⁺ ιασ ⁺ αν θυσιαν τω * α * και ευξαντο ευχας.

Chapter 2

1

Septuaginta	Και προσεταξεν κυριος κητει μεγαλω καταπιειν τον Ιωναν, και ην Ιωνας εν τη κοιλια του κητους τρεις ημερας και τρεις νυκτας.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[Και προσεταξεν α κητει μεγαλω κ]αταπιειν τον ιωναν [και ην ιωνας εν τη κοιλια του κητου]ς τρεις ημερας και τρε[ις νυκτας.]
Highlighted Diff.	Και προσεταξεν * α * κητει μεγαλω καταπιειν τον ιωναν και ην ιωνας εν τη κοιλια του κητους τρεις ημερας και τρεις νυκτας.

2

Septuaginta	και προσηυξατο Ιωνας προς κυριον τον θεον αυτου εκ της κοιλιας του κητους
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[και προσευξατο ιωνας προς α τον θεον αυτο]υ [εκ κοιλιας του κητους]
Highlighted Diff.	και προσευξατο ιωνας προς * α * τον θεον αυτου εκ κοιλιας του κητους

3

Septuaginta	και ειπεν Εβοησα εν θλιψει μου προς κυριον τον θεον μου, και εισηκουσεν μου, εκ κοιλιας αδου κραυγης μου ηκουσας φωνης μου.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[και ειπεν εβοησα εν θλιψ]ει [μου προς εβοησα τον θεον μου και εισηκουσεν μου, εκ κοιλιας αδου κραυγης μου ηκουσας φωνης μου.]
Highlighted Diff.	και ειπεν εβοησα εν θλιψει μου προς * εβοησα * τον θεον μου και εισηκουσεν μου, εκ κοιλιας αδου κραυγης μου ηκουσας φωνης μου.

4

Septuaginta	απερριψας με εις βαθη καρδιας θαλασσης, και ποταμοι με εκυκλωσαν, παντες οι μετεωρισμοι σου και τα κυματα σου επ εμε διηλθον.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[α]περρειψας μ[ε ει]ς βαθ[η καρδιας θαλασσης, και ποταμ]ος περιεκυκλωσ[ε]ν μ[ε παντες οι μετεωρισμοι σου] και τα κυματα σου ε]π εμε διηλ[θον.]
Highlighted Diff.	απερρ ⁺ ε ⁺ ιψας με εις βαθη καρδιας θαλασσης, και ποταμο [*] ς [*] περιεκυκλωσεν [*] με [*] παντες οι μετεωρισμοι σου και τα κυματα σου επ εμε διηλθον.

5

Septuaginta	και εγω ειπα Απωσμαι εξ οφθαλμων σου, αρα προσθησω του επιβλεψαι προς τον ναον τον αγιον σου;
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[και εγ]ω ειπα απω[σμαι] εξ εναντιας οφθαλμων σου [αρα προα]θησω επιβλεψα[ι] προ[ς] ναον α[γ]ιον σου
Highlighted Diff.	και εγω ειπα απωσμαι εξ ⁺ εναντιας ⁺ οφθαλμων σου αρα προαθησω -του- επιβλεψαι προς ναον -τον- αγιον σου

6

Septuaginta	περιεχυθη υδωρ μοι εως ψυχης, αβυσσος εκυκλωσεν με εσχατη, εδου η κεφαλη μου εις σχισμας ορειων.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	π[εριεχυθησαν] με υδατα εως ψυχης Αβυσσος εκυκλω[σεν με εσχα]τη, ελος περιεσχ[ε]ν την κεφαλην μου ε[ις σχισμας ορει]ων
Highlighted Diff.	περιεχυθη ^{+σαν+} * με * *υδατα* εως ψυχης Αβυσσος εκυκλωσεν με εσχατη, *ελος* ^{+περιεσχεν+} *την* κεφαλη ^{+ν+} μου εις σχισμας ορειων

7

Septuaginta	κατεβην εις γην, ης οι μοχλοι αυτης κατοχοι αιωνιοι, και αναβητω φθορα ζωης μου, κυριε ο θεος μου.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	κατεβην η [γη, μοχλο]ι αυτης κατ εμου εις [αιωνα και αναβητω φθορα ζωης μου, ε ο θεος μου.]
Highlighted Diff.	κατεβην *η* *γη*, -ης- -οι- μοχλοι αυτης *κατ* ^{+εμου+} ^{+εις+} αιων *α* και αναβητω φθορα ζωης μου, ε ο θεος μου.

Chapter 3

2

Septuaginta	Αναστηθι και πορευθητι εις Νινευη την πολιν την μεγαλην και κηρυξον εν αυτη κατα το κηρυγμα το εμπροσθεν, ο εγω ελαλησα προς σε.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[Αναστηθι και πορευθητι εις Νινευη την πολιν την μεγαλην κ]αι κηρυ[ξ]ον [προς αυτην το κηρυγμα, ο εγω λαλω π]ρ[ο]ς σε.
Highlighted Diff.	Αναστηθι και πορευθητι εις Νινευη την πολιν την μεγαλην και κηρυξον *προς* *αυτην* -κατα- το κηρυγμα -εμπροσθεν-, ο εγω *λαλω* προς σε:

3

Septuaginta	και ανεστη Ιωνας και επορευθη εις Νινευη, καθως ελαλησεν κυριος, η δε Νινευη ην πολις μεγαλη τω θεω ωσει πορειας οδου ημερων τριων.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	και [ανεστη ι]ω[νας και επορευθη εις νινευη κατ]α το ρημα 𐤀𐤍𐤏𐤍 [και ν[ινευη ην πολις μεγαλη τω θεω] πορειας τριω[ν ημερων.]
Highlighted Diff.	και ανεστη ιωνας και επορευθη εις νινευη *κατα* *το* ρημα *𐤀𐤍𐤏𐤍* -η- *και* νινευη ην πολις μεγαλη τω θεω -ωσει- πορειας -οδου* τριων* ημερων*.

4

Septuaginta	και ηρξατο Ιωνας του εισελθειν εις την πολιν ωσει πορειαν ημερας μιας και εκηρυξεν και ειπεν Ετι τρεις ημεραι και Νινευη καταστραφησεται.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[και ηρξατο ιωνας του πορευεσθ]αι εις την πο[λιν πο]ρε[ι]α[ν ημερας μιας και εκηρυξεν και] ε[ιπεν ετι τεσσαρ]ακον[τα ημεραι και νινευη καταστρ]αφησε[ται.]
Highlighted Diff.	και ηρξατο ιωνας του *πορευεσθαι* εις την πολιν -ωσει- πορειαν ημερας μιας και εκηρυξεν και ειπεν ετι *τεσσαρακοντα* ημεραι και νινευη καταστραφησεται:

5 Septuaginta	και ενεπιστευσαν οι ανδρες Νινευη τω θεω και εκηρυξαν νηστειαν και ενεδυσαντο σακκους απο μεγαλου αυτων εως μικρου αυτων.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[και επισ]τευσα[ν οι ανδρες νινευη τω θεω και] εκηρ[υξαν νηστειαν και ενεδυσαντο σακκους απο μεγαλου αυτων εως μικρου αυτων.]
Highlighted Diff.	None Extant
7 Septuaginta	και εκηρυχθη και ερρεθη εν τη Νινευη παρα του βασιλεως και παρα των μεγαستانων αυτου λεγων Οι ανθρωποι και τα κτηνη και οι βοες και τα προβατα μη γευσασθωσαν μηδεν μηδε νεμεσθωσαν μηδε υδωρ πιετωσαν.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[και εκηρυχθη και ερρεθη εν τη Νινευη παρα του βασιλεως και παρα των μεγαستانων αυτου λεγων Οι ανθρω]ποι και τα κτ[ηνη, και οι βοες και τα προβατα μη γευσασ]θωσαν μηδ[εν, μηδε νεμεσθωσαν μηδε υδωρ πι]ετωσαν.
Highlighted Diff.	None Extant
8 Septuaginta	και περιεβαλοντο σακκους οι ανθρωποι και τα κτηνη, και ανεβοησαν προς τον θεον εκτενωσ, και απεστρεψαν εκαστος απο της οδου αυτου της πονηρας και απο της αδικιας της εν χερσιν αυτων λεγοντες
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	και πε[ριεβαλοντο σακκους οι ανθρωποι και] τα κτηνη, κα[ι ανεβοησαν πρ]ος τον θ[εον εκτενωσ] και επεστ[ρεψ]εν α[νηρ] εκ της οδο[υ α]υ[του τ]ης πο[νηρας και] απο τ[ης α]δικιας της εν χερσιν αυτων
Highlighted Diff.	και περιεβαλοντο σακκους οι ανθρωποι και τα κτηνη, και ανεβοησαν προς τον θεον εκτενωσ και * * * επεστρεψεν * ανηρ * * * εκ * * * της οδου αυτου της πονηρας και απο της αδικιας της εν χερσιν αυτων -λεγοντες-

9

Septuaginta	Τις οιδεν ει μετανοησει ο θεος και αποστρεψει εξ οργης θυμου αυτου και ου μη απολωμεθα;
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	τις [οι]δ[εν] επι[σ]τ[ρεψει και] παρ[ακληθησεται]ι ο θεο[ς και επιστ]ρεψ[ει] απο [θυμου οργ]ης α[υτου κα]ι ου μη απολ[ωμε]θα
Highlighted Diff.	τις οιδεν *επιστρεψει* +και+ *παρακληθησεται* ο θεος και *επιστρεψει* απο *θυμου* *οργης* αυτου και ου μη απολωμεθα

10

Septuaginta	και ειδεν ο θεος τα εργα αυτων, οτι απεστρεψαν απο των οδων αυτων των πονηρων, και μετενοησεν ο θεος επι τη κακια, η ελαλησεν του ποιησαι αυτοις, και ουκ εποιησεν.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	Και [ει]δε[ν ο θεος] τα εργα αυτ[ων, ο]τι επεστρεψαν απο της [οδο]υ αυτ[ων τ]ης πονηρ[ας, και παρ]εκληθηι ο θεος επι τη [κ]ακια, η ελ[αλ]ησεν τ[ου ποιησαι αυ]τοις, και ουκ εποιησεν.
Highlighted Diff.	Και ειδεν ο θεος τα εργα αυτων, οτι *ε*πεστρεψαν απο τ *ης* οδ *ου* αυτων τ *ης* πονηρ *ας*, και *παρεκληθηι* ο θεος επι τη κακια, η ελαλησεν του ποιησαι αυτοις, και ουκ εποιησεν

Chapter 4

1

Septuaginta	Και ελυπηθη Ιωνας λυτην μεγαλην και συνεχυθη.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	Κ[αι ε]λ[υπηθη ι]ωνα λυ[την μεγαλην] και ηθ[υμησεν.]
Highlighted Diff.	Και ελυπηθη ιωνα-ς- λυτην μεγαλην και *ηθυμησεν* .

2

Septuaginta	και προσευξατο προς κυριον και ειπεν Ω κυριε, ουχ ουτοι οι λογοι μου ετι οντος μου εν τη γη μου; δια τουτο προεφθασα του φυγειν εις θαρσις, διστι εγνων οτι συ ελεημων και οικτιρμων, μακροθυμος και πολυελεος και μετανων επι ταις κακιαις.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	και π[ροα]ευξατο προς α [α και ειπεν Ω α α , ουχ ουτος] ο λογος μου ετι ο[ντος μου επι της γης μου δια τουτο προ]εφθα[σα] του φυγει[ν εις θαρσις, οτι εγνων οτι συ θεος] ελεη[μ]ων και [οικτιρμων, μακροθυμος και πολυελεος και μετανων επι ταις κακιαις]
Highlighted Diff.	και προαευξατο προς * α α * και ειπεν Ω * α α *, ουχ ουτο [*] ς [*] ο-ι- λογο [*] ς [*] μου ετι οντος μου ε [*] πι [*] τη ⁺ ς ⁺ γη ⁺ ς ⁺ μου δια τουτο προεφθασα του φυγειν εις θαρσις, -δι-στι εγνων οτι συ ⁺ θεος ⁺ ελεημων και οικτιρμων, μακροθυμος και πολυελεος και μετανων επι ταις κακιαις

5

Septuaginta	και εξηλθεν Ιωνας εκ της πολεως και εκαθισεν απεναντι της πολεως, και εποιησεν εαυτω εκει σκηνην και εκαθητο υποκατω αυτης εν σκιᾳ, εως ου απιδη τι εσται τη πολει.
Nahal Hever 8HevXII ^{gr}	[και εξηλθεν Ιωνας εκ της πολεως και εκαθισεν απεναντ]ι της πολεω[ς και εποιησεν εαυτω εκει σκηνην και εκαθητο υποκατω αυτης εν σκια, εως ου απιδη τι εσται τη πολει.]
Highlighted Diff.	None Extant